



**Page 3**  
*American Sign  
Language Story Hour*

**Page 6**  
*CDI Training  
Opportunities*



# Monthly Communicator

New Jersey Department of Human Services  
*Division of the Deaf and Hard of Hearing*

June 2006

Vol. 27



No. 6

Jon S. Corzine, Governor

Kevin M. Ryan, Commissioner

Brian C. Shomo, Director

## *Another First for New Jersey: NJ Supreme Court First to Offer Open Captioning of Live Oral Arguments on the Web*

**T**he New Jersey Supreme Court has become the first court in the nation to make live webcasts of its oral arguments accessible to deaf or hard-of-hearing viewers via “open captioning,” according to Stephen W. Townsend, clerk of the New Jersey Supreme Court. Open captioning allows viewers to read a text version of what is happening on the screen.



“Videostreaming of oral arguments before our Supreme Court has been available at [njcourtsonline.com](http://njcourtsonline.com) since January 2005, but the arguments were not fully accessible to those with hearing impairments until now,” said Townsend.

Open captioning helps not only viewers who have hearing impairments, but also those with visual challenges. The viewer can enlarge the text, make it a different color, and make other changes to the text that will enhance readability for those who need it.

Judge Philip S. Carchman, acting administrative director of the courts, emphasized the ongoing efforts of the Judiciary to make court proceedings widely accessible. “We have an obligation to the public to conduct our courts as openly as possible. That includes making sure that everyone has the tools necessary to observe justice in action,” he said.

Jeffrey Newman, deputy clerk of the Appellate Division, explained the process of open captioning: “A real-time court reporter uses a stenography machine to capture everything that is said in the argument. That information is transmitted to our computer system and forwarded to the web site to accompany the video of the argument nearly instantaneously.”

Supreme Court webcasts are available on the Judiciary web site for 30 days, after which they may be accessed via the Rutgers Law School-Newark web site. All future Supreme Court webcasts will have open captioning both in real time and on the archive.

The first appeal in which open captioning was made available was at 9:30 a.m. on Tuesday May 2, 2006. The name of the first captioned case was *Abbott v. Burke* (application to modify or retain state’s funding obligations in respect of Abbott districts). The full list of any day’s arguments can be found at [njcourtsonline.com](http://njcourtsonline.com).

# “HEARING AWARENESS” WEEK declared in New Egypt, New Jersey

## PROCLAMATION

**WHEREAS** - At least 1 in 10 persons has some form of hearing loss, including 1 in 3 persons over the age of 65 which goes undiagnosed or ignored; and

**WHEREAS** - hearing loss, when neglected, has severe adverse consequences that can affect the mental, emotional and physical well-being of hard of hearing people and their loved ones, and

**WHEREAS** - hearing loss negatively affects children in developing spoken language, students learning in classrooms, workers' productivity in the workplace and seniors' ability to function in social, medical and other environments; and

**WHEREAS** - as part of its recognition of hearing loss as a major life stressor, the Association of Late-Deafened Adults (ALDA) Garden State Chapter is sponsoring its “HEARING AWARENESS IN NEW EGYPT WEEK” by calling the community to have its hearing tested and educate itself about the ramifications of loss of hearing;

**NOW, THEREFORE, I, RONALD DANCER, MAYOR** of the Township of Plumsted do hereby proclaim the third week of May, 2006 from May 15 to May 21 HEARING AWARENESS WEEK IN NEW EGYPT and encourage all residents to have their hearing tested.

## Communicating With DDHH Field Representative by Video Phone

**T**he New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing welcomes the technology advancements that have hit the homefront, including videophones provided by Sorenson VRS, Hamilton VRS, Hands On VRS, Sprint VRS, CSD VRS, MCI VRS, and AT&T VRS. While DDHH welcomes your video call, please note that DDHH is NOT able to receive Sorenson phone numbers (VP numbers) as our office has D-Link provided through Sprint VRS. An IP number must be given to DDHH staff when leaving a videophone message for Jason Weiland, Field Representative. We also recommend that you leave a TTY or voice number so that we may contact you if a videophone call is not successful. Your cooperation is appreciated and we look forward to receiving your future call.

**REMINDER:** The July and August issues of the Monthly Communicator will be combined, the deadline is June 1, 2006. The deadline for the September issue is August 1, 2006.  
E-mail to [Ira.Hock@dhs.state.nj.us](mailto:Ira.Hock@dhs.state.nj.us).

### Monthly Communicator

Director: Brian C. Shomo

Editor: Ira C. Hock

NJ Department of Human Services

Division of the Deaf  
and Hard of Hearing

PO Box 074

Trenton, NJ 08625-0074

(609) 984-7281 V/TTY

(800) 792-8339 V/TTY

(609) 984-0390 Fax

[ira.hock@dhs.state.nj.us](mailto:ira.hock@dhs.state.nj.us)

[www.state.nj.us/humanservices/ddhh](http://www.state.nj.us/humanservices/ddhh)

*The Monthly Communicator is published by the New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing, a state agency.*

*DDHH provides information, referral, and advocacy to service recipients. Information or articles provided by others does not imply endorsement by DDHH or the State of New Jersey. There are currently 8,600 copies of the MC distributed monthly.*

**Deadline for submissions:** First of the month for the following month's edition

# American Sign Language Story Hour Promotes Deaf Literacy

by Christine Olsen, Coordinator of the Deaf and Hard of Hearing Awareness Program

The New Jersey Library for the Blind and Handicapped (NJLBH), a division of the New Jersey State Library, held its monthly Children's

American Sign Language (ASL) Story Hour on April 18. NJLBH is located at 2300

Stuyvesant Avenue in Trenton. Pete Campione, Kindred Souls Canine Center places talking parrot on the arm of MKSD student Morgan Bock



Lorraine Watson, a Manager in the Bureau of Enforcement of the NJ Division on Civil Rights under the Department of Law & Public Safety, provided a very entertaining story hour themed around the humorous children's tale *Wild About Books* by Judy Sierra. Ms. Watson learned a few signs related to words in the book - such as "stinks" and "boring" - and proudly showed her signs to the amused children. She also autographed and donated a copy of the book to the Marie Katzenbach School for the Deaf school library.

After Ms. Watson's presentation, Sharon Dekle Gore and Lou Ann Mastromario of Mercer County 4-H program, showed



Students touch live millipedes.

two insects mentioned in the book - live hissing cockroaches and millipedes. The children and adults enjoyed a "hands on" opportunity to touch the animals, and participated in a lively question-and-answer session afterwards.

Following Ms. Mastromario's presentation, certified therapy dogs from the Kindred Souls Canine Center joined the children. Pete Campione brought a special surprise - a talking parrot! He talked about parrots and their natural environment. He encouraged the parrot to talk to the audience. He also instructed the children on how to pet the parrot and how to let the parrot sit on an outstretched arm when covered with a heavy cloth wrap. The parrot was a big star which the kids loved!

Attending the story hour were students in grades two through five from the Marie H. Katzenbach School for the Deaf (MKSD), and home-schooled hearing children. With over 58 people present, the story hour was a huge success.

This story hour was signed by ASL interpreters provided by the NJ Division of the Deaf and Hard of Hearing (DDHH), a division of the New Jersey



Lorraine Watson, NJ Division on Civil Rights, reads a story while Lori Adams interprets.

Department of Human Services, and accompanied by a PowerPoint presentation illustrating each page along with the storyteller. The Story Hour promotes English literacy skills for the Deaf and Hard of Hearing by enabling them to enjoy simultaneously ASL and English versions of books.

Workshops and events such as the story hour are scheduled by Christine Olsen, Coordinator of the Deaf and Hard of Hearing Awareness Program at the New Jersey Library for the Blind and Handicapped. For more information on the DHHAP program and story hours, contact Christine Olsen at 1-877-882-5593 (TTY) or [colsen@njstatelib.org](mailto:colsen@njstatelib.org).

For information on the NJLBH and its programs call Anne McArthur at (609) 530-3242.



# MoMA The Museum of Modern Art

**T**he Museum of Modern Art is committed to enabling all visitors to experience its unparalleled collection of modern art. We recognize the diversity of our general public's abilities and needs, and offer a variety of programs and services to ensure the museum and its collections are accessible to everyone. We hope to provide the most inclusive environment for every museum visitor. All programs and services are free of charge unless otherwise noted.



Sign language interpretation is scheduled every second Thursday of the month for Brown Bag Lunch Lectures. FM headsets for sound amplification are available for all Brown Bag Lunch Lectures.

Sign language interpretation is available for "Gallery Talks" on the fourth Sunday of the month. FM headsets for sound amplification are available for all gallery tours.

Sign language interpretation is available for "A Closer Look for Kids" family gallery programs on the third Saturday of the month. FM headsets for sound amplification are available for all family programs.

Sign language interpretation and CART (Computer Assisted Real Time) captioning are provided periodically for additional adult programs. These events are listed in the Calendar of Events.

The Wordless Film Program for Families with sign language interpretation, FM headsets, and CART captioning is scheduled annually in conjunction with community-based organizations.

For sign language interpretation by appointment, please call at least two weeks in advance. Contact (212) 708-9864 Voice, (212) 247-1230 TTY, or [accessprograms@moma.org](mailto:accessprograms@moma.org).

---

## Do you know who these people are?



**New Jersey Supreme Court Justices**  
**Top row:** Justice John E. Wallace, Jr.; Justice James R. Zazzali; Justice Barry T. Albin; Justice Roberto A. Rivera-Soto  
**Front row:** Justice Virginia Long; Chief Justice Deborah T. Poritz; Justice Jaynee LaVecchia

# It's the Fourth Annual Metropolitan Asian Deaf Association Cookout

July 1, 2006

Liberty State Park  
Morris Pesin Drive, Jersey City

11:00 a.m. - 5:00 p.m.

**FREE Parking**

Come join the fun and taste the best foods!

For directions to Liberty State Park:

<http://www.getnj.com/lsp/lspdirections.shtml>

Admission: Member \$10; Non-member \$12;

\$5 for children over 8 years old FREE for children under 7 years old.

All Proceeds to Metropolitan Asian Deaf Association FUND

Activities: Volleyball/Badminton, Playground for Kids

Bring: Lawn chairs, Games, Umbrellas, Rollerblades,

Kites, Bicycles and etc.

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City/State/Zip: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Number of members \_\_\_\_ X \$10 = \_\_\_\_

Number of non-members \_\_\_\_ X \$12 = \_\_\_\_

Number of children \_\_\_\_ X \$ 5 = \_\_\_\_

(For children over 8 years old)

Total: \$ \_\_\_\_ Please make a check payable to "MADA"

Be sure to write the memo: "MADA Cookout on July1" on a check.

And mail to MADA, P.O. Box#36-20323, P.A.C.C., New York, NY 10129

Information: Jennifer Cho at: [jacho1970@tmail.com](mailto:jacho1970@tmail.com) or John Sala at: [FilipinoJSS@tmail.com](mailto:FilipinoJSS@tmail.com)

# Certified Deaf Interpreters (CDI) Training Opportunities

The RID Region 1 Conference in Rhode Island (July 20 - 23, 2006) looks like it is putting together a number of good workshops designed just for Deaf interpreters.

Don't miss this opportunity. The requirements to work are becoming more restricted in many areas and especially in the courts. Here is an opportunity to enhance your resume and get training that will help you attain credentials some of you may not have.

## **Code of Professional Conduct:**

A brief overview and discussion of its implications for working Deaf interpreters.

**Presenter: Elizabeth Lucey**

**Description:** This workshop is open to Certified Deaf interpreters (RSC and CDI holders), working Deaf interpreters, interpreter educators and Deaf interpreting students who wish to discuss the new adopted RID's Code of Professional Conduct and its significance in the field of interpretation.

## **C-D-I TEST ME FAIL DO-DO?:**

A refresher course in preparation for the RID CDI written test.

**Presenter: Elizabeth Lucey**

**Description:** This workshop is open to certified Deaf interpreters (RSC holder), working Deaf interpreters, interpreter educators and Deaf interpreting students who are stumped in their attempts in taking RID CDI written test.

This next one requires 30 hours of training before you can take this workshop. If you don't have the 30 hours now, see what you can do to get the 30 hours before this conference.

## **Advanced Deaf Interpreting Processes**

**Presenter: Eileen Forestal**

**Description:** This workshop will provide in-depth applications of Deaf interpreting processes for Deaf persons who wish to develop advanced skills in processing skills, use of visual gestural communication and techniques, discourse analysis and discourse mapping of 1-2 case studies to develop processing skills, critical thinking skills and a better understanding of applications of ethical decision-making processes. Participants must have ASL competency and have completed at least 30 hours on Deaf Interpreting.

**Information:** <http://www.ridregion1.org/ri3/pres.htm>

# Communicator Signboard

## HELLO, DOLLY!

One of America's most beloved musicals is back in a thrilling new production. New York's, 1890s, Dolly Gallagher Levi, a refined matchmaker-extraordinaire, has been hired to arrange yet another marriage. But this time, she's in business for herself. Employing a host of other talents - like corset re-boning, ear piercing, pierced ears re-plugging, and dance instructing - Dolly attempts to win over her unsuspecting husband-to-be. Winner of 10 Tony Awards, including Best Musical, Dolly! is the show-stopping "perfect match" for every musical fan.

**Appropriate for ages 4 and up**

Sign-Interpreted & Open-Captioned Performances:

**Sunday, July 9 at 7:30 p.m.**

**Friday, July 14 at 8:00 p.m.**

Contact: Paper Mill Playhouse; Brookside Drive; Millburn, NJ 07041  
(973) 376-4343 Voice; (973) 376-2359 FAX; (973) 376-2181 TTY; [boxoffice@papermill.org](mailto:boxoffice@papermill.org)

First Baptist Church of Swedesboro  
invites every couple to join them

**Saturday, June 3, 2006**

**9:00 - 11:00 a.m.**

for a

## **Marriage Enrichment Workshop**

Presented by: Dr. James Leary

To ensure an interpreter,

contact: Teresa Scardomp via e-mail: [signs4praise@yahoo.com](mailto:signs4praise@yahoo.com)

First Baptist Church of Swedesboro

700 Auburn Avenue  
Swedesboro, NJ 08085



# Communicator Signboard

## **“Fiesta” Vacation Bible School** for **Deaf Children & Hearing Children of Deaf Parents** **Wednesday, Thursday & Friday** **July 5, 6 and 7, 2006**



**6:00 - 7:30 PM**  
**(5:00 dinner on the lawn)**



Evangel Church, 1251 Terrill Road, Scotch Plains, NJ 07076

To register please contact Pastor Nancy Tonnessen (908) 322-9300 ext. 11 (voice);  
(908) 322-4553 (tty answering machine); [pastornancy@evangelchurch.com](mailto:pastornancy@evangelchurch.com)

Registration form must be completed and signed by parent and/or  
legal guardian before child can attend.

## **ATTENTION ALL VIDEOPHONE USERS** **Ocean Deaf Club, Inc will Host an** **Outing & Picnic**

### **Rain or Shine**

Freedom Park, Naval Air Engineering Center Route 547, Lakehurst, NJ

**Saturday August 19, 2006 10:00 a.m. to 8:30 p.m.**

**Picnic Lunch at 12:00 p.m. to 1:00 p.m.**

Hamburgers, hot dogs, baked beans, chips with 1 free soda or water.

All kinds of games for all ages - volleyball, horseshoes & baseball (please bring your own bat, ball & glove)

For the pool, cost is \$5 per person & attendance with I'D Base Employees required.

At 5:00 p.m. to 6:00 p.m. BBQ Chicken, potato salad, macaroni salad, corn on the cob,

1 free soda or water, watermelon, coffee, tea. Please bring desserts

Admission: Members \$18 - Non-Members \$20 - Children \$10

No walk-ins due to security 50/50 Door Prizes

Lingo Members \$8 - Non-Members \$10

Contact: [odcpresident2@aol.com](mailto:odcpresident2@aol.com)

**Deadline is July 29, 2006** No last minute entries, must send before deadline date.

Make check or money order payable to Ocean Deaf Club, Inc; Box 34, Lakehurst, NJ 08733-0034



# Communicator Signboard

North Jersey Community Center of the Deaf, Inc. proudly presents

## **Our First Texas Hold'em Poker Tournament**

**Saturday, July 29, 2006 at**

Russian Hall, 4-6 Woodhull Avenue, Little Falls, NJ

**Door Opens at 1:00 p.m.**

**Games start at 2:00 p.m. Entry Fee - \$50 and \$15 donation to NJCCD; Hot & Cold Hors D'oeuvres**

**Prizes of \$ 3,600 based on 72 players. For game rules and detail of prizes,**

**[www.njccd.org](http://www.njccd.org) click Texas Hold'em Poker Tournament.**

**Limit up to 72 players - First come, First serve.**

**Deaf / Hard of Hearing or Hearing Friends are welcome to participate**

**MUST BE 21 years old or older to play**

**Hot & Cold Hors D'oeuvres Served at 5:00 p.m.**

To order ticket, send check or money order payable to NJCCD, Inc. to Ed LaBarre, 19 Maple Ave.,

Wayne, NJ 07470 with your name(s) including your choice (player - \$65) or (fan - \$15).

**No refund after July 22nd.**

Committee contact info: John Rivera [ACEPOKER12@aol.com](mailto:ACEPOKER12@aol.com); Ed LaBarre [TXHoldem0057@aol.com](mailto:TXHoldem0057@aol.com);

Peter Vandenberg at (973) 779-4256 FAX.

Deaf Senior Citizens of Northwest Jersey

Sponsored by DAWN Center for Independent Living, Inc.

**There will be no meeting in July.**

DAWN CIL will have their

## **Annual Picnic**

at Hedden Park on

**Saturday, July 8th from**

**12:00 p.m. to 4:00 p.m.**

**Covered pavilion in case of inclement weather.**

**Includes food and refreshments.**

**Cost for members and non-members will be determined at a later date.**

**Join us for a day filled with fun, games, food, and socializing with friends.**

For more information or directions, call DAWN CIL at (973) 361-5666 (Voice),  
(973) 361-6032 TTY, (973) 361-7086 FAX; [ltaylor@dawncil.org](mailto:ltaylor@dawncil.org) or [info@dawncil.org](mailto:info@dawncil.org).

# Communicator Signboard

## McCarter Theatre presents **Ridiculous Fraud**

A World Premiere Comedy by Beth Henley; Directed by Lisa Peterson

A disastrous New Orleans wedding rehearsal dinner is the latest in a series of unfortunate events that befall the Clay brothers in Beth Henley's boisterous and bittersweet new comedy. Daddy's in jail for fraud, Uncle Baite's has taken up with a panhandler, and Lafcad's just called off his own wedding. What family doesn't have its ups and downs? Winner of the Pulitzer Prize for *Crimes of the Heart*, Henley returns to her Southern roots with a vengeance in *Ridiculous Fraud*, an equally outsized and even more achingly poignant saga of three grown brothers trying to outrun a family history that tends to the worst-case scenario. Henley, who sees the humor and humanity in life's most calamitous twists and turns, is in top form in her latest play.

**American Sign Language Interpreted Performance:**

**Saturday, June 10 - 3 p.m.**

**Tickets: \$10 for ASL Patrons**

Order: (609) 258-2787 or [www.mccarter.org](http://www.mccarter.org)

McCarter Theatre, 91 University Place, Princeton NJ 08540 (609) 258-6530

## **Come see what God wants to tell you!**

North Wildwood United Methodist Church wants YOU to be part  
of the

## **First all Deaf Church Congregation in South Jersey**

**Starting the first Sunday in June at 11:00 a.m.  
Services will be held on the 1st and 3rd Sundays  
every month at 11 a.m.**

North Wildwood UMC is located on the corner of  
2nd and Central Aves. In North Wildwood  
(Across from the Hereford Inlet Lighthouse)

**Free parking available**

(609) 522-2271 Voice (M,T, Th or F)  
Pastor Brian Joyce, [bdjoyce@comcast.net](mailto:bdjoyce@comcast.net)  
Georgiana Murnaghan at [handsforhire@gmail.com](mailto:handsforhire@gmail.com)

# Communicator Signboard

## CAPTIONED SERVICES

### The Church of Jesus Christ of Latter Day Saints (LDS)

#### 177th Annual General Conference

Saturday and Sunday,

September 30 & October 1, 2006.

Noon and 4 p.m., EST

All sessions captioned live at many conveniently located LDS Chapels.

General Priesthood meeting Saturday, April 1, 2006 8 p.m., EST.

Visitors warmly welcomed. No donation expected or solicited.

Information for specific chapel locations in New Jersey at [www.mormon.org](http://www.mormon.org).

#### “Worship With Us”,

Stephen A. Gregory, V/TTY/CapTel: (856) 589-5010, fax: (856) 582-9798,

or c/o 515 Lakeview Avenue, Pitman, New Jersey 08071-1874,

or by email [listserv.gregory@gmail.com](mailto:listserv.gregory@gmail.com)

## Essex Fells School District Department of Special Services

102 Hawthorne Road

Essex Fells, NJ 07021

(973) 226-0505, Ext. 207 Voice

### Anticipated Opening 2006-2007 School Year:

Part Time Teacher of the Deaf

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Required:</b>        | ✓ N.J. Teacher of the Deaf Certification (proficiency at signing required) |
|                         | ✓ N.J. Educational Interpreters Certification (preferred)                  |
| <b>Job Description:</b> | ✓ Half day Integrated Preschool in a collaborative teaching environment    |
| <b>Place:</b>           | ✓ Essex Fells School; Essex Fells, New Jersey 07021                        |

Contact, by sending a resume, certifications, and copies of letters of recommendation to:  
Mr. Ray Hyman, Superintendent; 102 Hawthorne Road; Essex Fells, NJ 07021

# Calendar of Events 2006

## **August - First Time Trip to Israel**

**Jewish Deaf Singles Registry**

*Landau9optonline.net, (908) 352-7395*

**August 4, 5**

## **NJSD/MKSD Class Reunion**

Hyatt Regency Princeton and MKSD campus

*NJSDMKSDReunion@aol.com*

or (609) 387-7398 FAX

[www.mkسد.org](http://www.mkسد.org), click Alumni News

**September 29, 30, October 1**

**The Northern NJ**

## **General Service Convention**

## **The 2006 Area 44, AA Convention**

The Doubletree Hotel

200 Atrium Drive, Somerset, NJ 08873

*convention@nnjaa.org* or (908) 757-7749 Voice

**December 31**

## **Northwest Jersey Assn. of the Deaf, Inc.**

## **20th Anniversary and**

## **New Year's Eve Party**

with John Maucere & DJ SupaLee!

Sheraton Parsippany Hotel, Parsippany NJ

[www.nwjad.org](http://www.nwjad.org); *cochairs@nwjad.org*

**DDHH Office Closed July 4, September 4**

**Regular Office Hours Monday - Friday 8:30 a.m. - 4:30 p.m.**

NJ DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES  
DIVISION OF THE DEAF AND HARD OF HEARING  
PO BOX 074  
TRENTON, NJ 08625-0074

FIRST CLASS  
U.S. POSTAGE  
PAID  
TRENTON, NJ  
PERMIT No. 21

**ADDRESS SERVICE REQUESTED**

**Dated Material Please Rush**